

(参考情報)

こころとからだに、
おいしいものを。



ダイドードリンク株式会社

2017年5月24日

報道関係各位

ニホンノジハンキハ、ヨクシャベル！
インバウンド対応自動販売機、東京に進出！
～4か国語で訪日外国人を“おもてなし”～

ダイドードリンク株式会社では、2016年4月より大阪・京都を中心に訪日外国人向けの“おもてなし”として、「おしゃべり機能」などを活用したインバウンド対応自動販売機（以下、自販機）を設置してまいりました。本年より展開エリアを拡大し、東京での導入を開始しております。

ダイドールの自動販売機によろこそ！



近年、訪日外国人の数は増加傾向にあり、昨年は過去最高となる2,403万9千人を記録し、今年に入ってからも、1~4月の累計で昨年を上回る*など、今後も増加することが予想されています。

外国人が日本に来て驚くことの1つに「自販機の普及」が挙げられており、日本特有の文化として大変関心の高いものになっております。

そのような中、当社では、中・韓・英・日の4か国語で挨拶や自販機の使い方をおしゃべりするなど、訪日外国人を“おもてなし”する機能をもつインバウンド対応自販機を開発し、2016年4月より大阪・京都を中心に約60台展開してまいりました。

その結果、1か月あたりの販売本数が前年を上回るロケーションが表れるなどの効果が見られております。

そこで、大阪・京都とともに、多くの外国人が訪れている東京でもインバウンド対応自販機を導入し、2017年度中に約300台へ拡大してまいります。

今後も当社では、日本の“おもてなし”文化の1つとして、インバウンド対応自販機を展開することで、日本の自販機の魅力を発信してまいります。

※出典「日本政府観光局（JNTO）」

●インバウンド対応自販機の機能について

- ① 音声選択ボタン（中国語、韓国語、英語、日本語の4か国語を男性・女性の声で喋り分け）
- ② 購入方法を説明するステッカーを貼付
- ③ 商品カテゴリーを説明するステッカーを貼付
- ④ 中国で縁起が良いと言われる8が揃えば当たりになる「8888」ルーレット（当たれば1本プレゼント）



●インバウンド対応自販機の使い方とおしゃべりのイメージ（英語 Ver.）

<p>① 言語を選択</p> <p>【1回押すと男性の声】 【2回押すと女性の声】 Hello. (こんにちは)</p>	<p>② お金を投入</p> <p>Welcome to the DyDo vending machine. Please insert money and push the button for the item you would like. (ダイドーの自動販売機にようこそ。お金を投入して好きな商品のボタンを押してください。)</p>	<p>③ 商品を選択</p> <p>【売切れの場合】 Sorry, that item is sold out. Please choose another item. (その商品は売切れです。他の商品をお選びください。)</p>
<p>④ ルーレットスタート</p> <p>【当たりの場合】 Congratulations! You've won another for free! Please choose an item within 30 seconds. (おめでとうございます。もう1本おまけです。30秒以内に選んでください。)</p>	<p>⑤ 商品を取り出す</p> <p>Thank you! (ありがとうございました!)</p>	

●おしゃべりするフレーズ

	日本語	英語
① 音声ボタン押下時 7:00～9:00	おはようございます	Good morning.
② 音声ボタン押下時 12:00～13:00	こんにちは	Hello.
③ 音声ボタン押下時 18:00～20:00	こんばんは	Good evening.
④ 音声ボタン押下時 上記以外	いらっしゃいませ	How may I help you?
⑤ ①～④に続けて	ダイドーの自動販売機によろこそ。 お金を入れて好きな商品のボタンを押してください。	Welcome to the DyDo vending machine. Please insert money and push the button for the item you would like.
⑥ 販売終了後	ありがとうございました。	Thank you.
⑦ ⑥に続けて (7:00～9:00 / 12:00～13:00)	良い1日を	Have a good day.
⑧ ⑥に続けて (⑦に記載の時間帯以外)	また来てくださいね	Please come again.
⑨ お釣りを払い出した時	お釣りをお忘れなく	Don't forget your change.
⑩ 売切れ商品を選択した時	その商品は売切れです。他の商品をお選びください。	Sorry, that item is sold out. Please choose another item.
⑪ 準備中の商品を選択した時	適温にするため販売を休止しています。 他の商品をお選びください。	This item will be for sale once it reaches its optimal temperature. Please choose another item.
⑫ ルーレット当たり時	おめでとうございます。もう1本おまけです。 30秒以内に選んでください。	Congratulations! You've won another for free! Please choose an item within 30 seconds.

	中国語	韓国語
① 音声ボタン押下時 7:00～9:00	早上好！我是达亦多君 请关注一下	안녕하세요
② 音声ボタン押下時 12:00～13:00	您好！我是达亦多君 请关注一下	안녕하세요
③ 音声ボタン押下時 18:00～20:00	晚上好！我是达亦多君 请关注一下	안녕하세요
④ 音声ボタン押下時 上記以外	欢迎光临！我是达亦多君 请关注一下	어서오세요
⑤ ①～④に続けて	欢迎您利用DYDO的自动售货机，请把钱投入后， 按喜欢的商品按钮！	다이도 자동판매기에 오신걸 환영합니다. 돈을 넣으시고 선택한 상품 버튼을 눌러주세요
⑥ 販売終了後	谢谢！	감사합니다
⑦ ⑥に続けて (7:00～9:00 / 12:00～13:00)	祝你旅途愉快！	좋은하루 되세요
⑧ ⑥に続けて (⑦に記載の時間帯以外)	欢迎您再次光临！	또 오세요
⑨ お釣りを払い出した時	请不要忘记退换的零钱！	잔돈을 챙기세요
⑩ 売切れ商品を選択した時	那种商品已经出售完毕，请选择其他商品！	이 상품은 품절입니다. 다른 상품을 선택해주세요
⑪ 準備中の商品を選択した時	为了保持适合温度，现在停止出售， 请选择其他商品！	적온을 유지하기 위해 판매를 쉬고 있습니다. 다른 상품을 선택해 주세요
⑫ ルーレット当たり時	恭喜中奖！又一个赠品。请在30秒内选择！	축하드립니다. 한개를 더 드립니다. 30초 이내에 선택해주세요

以上

*** 本報道資料に関するお問い合わせ先 ***
 ダイドードリンク株式会社 コーポレートコミュニケーション部 担当:多田
 〒530-0005 大阪市北区中之島 2-2-7 中之島セントラルタワー18F
 TEL:06-6222-2621 FAX:06-6222-2623